



Ю. ЭНГЕЛЬ

(Посмертное издание)

J. E N G E L

(Aus dem Nachlasse)

ШЕСТЬ ЛЕГКИХ ХОРОВ

SECHS LEICHTE CHÖRE

1. Wig-lid. Колыбельная
2. Turistenlid. Песня туриста
3. Freid fun erd. Радость жизни
4. Du boi das land. Строй свою страну
5. Chassidim melodie. Песнь хассидов
6. Tanzmelodie. Мелодия танца

ДЛЯ СМЕШАННЫХ ГОЛОСОВ

für gemischte Chöre

Партитура Partitur

29-18035



Собственность издателей

Eigentum der Verleger

МУЗСЕКТОР ГОСИЗДАТА
MUSIKSEKTION DES STAATSVERLAGES



УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗД-ВО
UNIVERSAL EDITION A. G.

МОСКВА • MOSKAU • ВЕНА

WIEN • ЛЕЙПЦИГ • LEIPZIG

Права исполнения охраняются.
Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Wig-lid. №1. Колыбельная.

Musik von J. ENGEL.
Музыка Ю. ЭНГЕЛЯ.

Русский перевод В. РАММ.

Adagio. ♩ = 63-66. *p dolce*

Sopr. *pp*
Alt. Lu - li, lu - li, klei - nin - ke, lu - li, lu - li,
Ба - ю, ба - ю лю - лень - ку, ба - ю, ба - ю

Ten. *pp*
m m

Bass. *ppp*
*) m m m

lu; Lu - li, lu - li, schei - nin - ke, lu - li, lu - li, lu. *ppp* *Fine.*
бай; Ба - ю, ба - ю де - точ - ку, ба - ю, ба - ю бай.

m m m m m

p Poco più mosso.

Dain ta - te is in feld a - wek, a - wek in feld a -
О - тец твой в по - ле це - лый день, На паш - не тру - до -

a a

p

zind; a bli - me - le t'erbren gen dir, a bli - me - le, main kind.
вой; и дет - ке ско - ро при - не - сет он цве - тик го - лу - бой.

a a

*) с закрытым ртом mit geschlossenem Mund
Universal Edition № 9209

М. 9542 г.

Musiksektion d. Staatsverlages. № 9542

p dolce

Lu - li, lu - li, klei - nin - ke, lu - li, lu - li lu,
 Ба - ю, ба - ю, лю - лень - ку, ба - ю, ба - ю бай,

pp

ppp

Lu - li, lu - li, schei - nin - ke, lu - li, lu - li lu. Dain
 Ба - ю, ба - ю, де - точ - ку, ба - ю, ба - ю бай. о ..

ppp

p

Poco più mosso.

ta - te is in feld a - wek a - wek in feld a - zind, a
 тец вра - бо - те це - лый день На ни - ве зо - ло - той, и

p

foi - ge - le t'er bren - gen dir, a foi - ge - le main kind. *D.C. al Fine.*
 дет - ке ско - ро при - не - сет Он ко - лос на - лив - ной.

Turistenlid. № 2. Песня туриста.

Русский перевод В.РАММ.

Tempo di marcia.

Hand ba hand!
Друж - но в ряд!

poco f

Fuss zu fuss un hand ba hand
Друж - но в но - гу, друж - но в ряд!

noch - a - hand. Eins, zwei, eins, zwei, eins, zwei,
све - ту рад.

Eins noch eins un noch - a - hand. Раз, два, раз, два, раз, два,
Я бро - дить по све - ту рад.

p subito

Fuss zu fuss un hand ba hand Eins noch eins und noch - a hand,
Друж - но в но - гу, друж - но в ряд, я бро - дить по све - ту рад,

p subito

Друж - но в но - гу, друж - но в ряд, я бро - дить по све - ту рад,

I - ber - barg un i - ber sand, i - ber ei - gen ra - tn - land,
Че - рез ре - ки и пес - ки, че - рез го - ры вы - со - ки,

p Spant, spant, spant, spant, spant, spant hant ba hant, hant ba *poco f*

p Марш, марш, марш, марш, марш, марш, друж - но в ряд! Друж - но *poco f*

f hant, *f* Eins, *ff* zwei, *pp* spant, spant, *pp* spant, spant, spant! *f*

f в ряд. *ff* Раз, *pp* два, *f* марш, марш, *pp* марш, *f* марш, марш!

2.

Nem dain stok un speis in koisch,
Weg is lang un geit forois,
Eins, zwei etc.
Nem dain stok un speis in koisch,
Weg is lang un geit forois,
Un dain land is frai un grois,
Lern es, lern wu ein, wu ois.
Spant, spant etc.

3.

Wait arum der himl helt,
Nem di fon un dem gezelt,
Eins, zwei etc.
Wait arum der himl helt,
Nem di fon un dem gezelt,
Span un gei, wu dir gefelt,
Frai darf sein di gore welt.
Spant, spant etc.

2.

Здесь в котомке весь запас,
Путь далекий манит нас;
Раз, два, и т.д.
Здесь в котомке весь запас,
Путь далекий манит нас;
Всю страну свою пройдем,
Все увидим все пойдем,
Марш, марш, и т.д.

3.

Небо сине, дружен шаг,
Ставь палатку, выше флаг!
Раз, два, и т.д.
Небо сине, дружен шаг,
Ставь палатку, выше флаг!
Все дороги нам ровны,
Дети вольной мы страны.
Марш, марш, и т.д.

Freid fun erd. № 3. Радость жизни.

Text fun J. DOBRUSCHIN.
Русский перевод В. ПАММ.

Andante con moto. (♩ = 100)

I. II. *p* Ai, sis gut, un ai sis gut, un ai sis gut, un ai sis gut, un
Эй, ре - бя - та, эй, ре - бя - та, эй, ре - бя - та, эй, ре - бя - та,

I. III. 1
ai sis gut, sis gut uns. Freid fun erd is uns ba - schert, a
пусть сер - дца ли - ку - ют. Ра - дость жиз - ни в нас ки - пит и

I. II. 2
freid fun kraft un le - b'n Freid fun erd is uns ba - schert, a
в жи - лах о - гонь бу - шу - ет. Эй, ре - бя - та, эй, ре - бя - та,

I. III. 3
freid fun erd is uns ba - schert Freid fun erd is uns ba - schert, a
пусть серд - ца ли - ку - ют. Ра - дость жиз - ни в нас ки - пит и

I. III. 4 *pp leggiero*
freid fun kraft un le b'n, freid! Noch a tanz, un noch a tanz, un
в жи - лах о - гонь бу - шу - ет! Креп - ки ру - ки, ве - сел труд по -

I. II. 5 *p*
noch a tanz, un a - le tanz'n. Noch a tanz, un noch a tanz, un
ем мы ра - дость жиз - ни. Вся зем - ля для нас цве - тет и

I. III. 6
noch a tanz, un a - le tanz'n Freid fun fess un freid fun hent, un freid fun kraft un
нам вся зем - ля от - чиз - на. крепки ру - ки, ве - сел труд, по - ем мы ра - дость

I. III. 7 *ff* *Pochissimo ritenuto* 8
le - b'n freid. Freid fun fess un freid fun hent, un freid fun wak - s'n un fun fleanz'n.
жиз - ни. Вся зем - ля для нас цве - тет, и нам вся зем - ля от - чиз - на.

*) На народную песню
Nach einer Volksweise

I. *p*

II. *f*

ai, s'is gut, un ai s'is gut, un
 ай, ре - бя - та, ай, ре - бя - та,

Ai s'is gut, un ai s'is gut, un
 Ай, ре - бя - та, ай, ре - бя - та,

I.

II.

ai s'is gut, s'is gut uns, Freid fun erd is uns ba_schert, a freid fun kraft un
 пусть сердца ли - ку - ют, Ра - дость жиз - ни в нас ки - лит и в жи - лах о - гонь бу -

I.

II.

le b'n. Freid fun erd is uns ba_schert, a freid fun erd is uns ba_schert.
 шу - ет. Эй, ре - бя - та, ай, ре - бя - та, пусть сердца ли - ку - ют.

I. *f*

II.

Freid fun erd is uns ba_schert un freid fun kraft un le b'n freid.
 Ра - дость жиз - ни в нас ки - лит и в жи - лах о - гонь бу - шу - ет.

I. *pp leggiero*

II.

Noeh a tanz un noch a tanz un noch a tanz un a - le tanz'n Noeh a tanz un
 Креп - ки ру - ки, ве сел труд, по - ем мы ра - дость жиз - ни Вся зем - ля для

I.

II.

noch a tanz un noch a tanz un a - le tanz'n. Freid fun fiss un freid fun hent un
 нас цве - тет и нам вся зем - ля от - чиз - на. Креп - ки ру - ки ве - сел труд, по -

I. *f* *ff* *Pochissimo ritinuto*

freid fun kraft un le b'n freid. Freid fun fiss un freid fun hent, un freid fun wak_s'n
 II. ем мы ра-дость жиз-ни. Вся зем-ля для нас цве-тет, и нам вся зем-ля от-

I. Ancora piu mosso. (♩=126-132) (Canon)

un fun fleanz'n. Ai s'is gut, un ai s'is gut un ai s'is gut un ai s'is gut, un
 II. чиз - на. Эй, ре - бя - та, эй, ре - бя - та, эй, ре - бя - та, Эй, ре - бя - та,

I. *f*

ai s'is gut s'is gut uns Freid fun erd is uns ba schert un freid fun kraft un
 II. пусть сер-дца ли-ку-ют. Ра-дость жиз-ни в нас ки-пит и в жи-лах о-гонь бу-

ai s'is gut un ai s'is gut s'is gut uns Freid fun erd is uns ba - schert un
 Эй, ре - бя - та пусть сер-дца ли - ку - ют. Ра-дость жиз-ни в нас ки - пит и

I. *ff* *ff* *ff*

le - b'n Freid fun erd is uns ba schert un freid fun erd is uns ba_schert
 II. шу - ет Эй, ре - бя - та, эй, ре - бя - та пусть сер-дца ли - ку - ют.

freid fun kraft un le - b'n Freid fun erd is uns ba_schert un freid fun erd is
 в жи-лах о-гонь бу - шу - ет Эй, ре - бя - та, эй, ре - бя - та пусть сер-дца ли -

I. *ff* *ff* *ff*

Freid fun erd is uns ba_schert un freid fun kraft un le - b'n, freid
 II. Ра-дость жиз-ни в нас ки-пит и в жи-лах о-гонь бу - шу - ет

uns ba_schert Freid fun erd is uns ba - schert un freid fun kraft un
 ку - ют. Ра-дость жиз-ни в нас ки - пит и в жи-лах о-гонь бу -

pp *llegiero*

Noch a tanz un
Креп-ки ру-ки,
noch a tanz un
ве-сел труд, по-
noch a tanz un
ем мы ра-дость

le - b'n' freid.
шу - ет.

p
Noch a tanz un
Креп-ки ру-ки

p

a - le tanz'n
жиз - ни.
Noch a tanz un
Вся зем-ля для
noch a tanz un
нас цве-тет и
noch a tanz un
нам вся зем-ля от -

noch a tanz un
ве-сел труд по-
noch a tanz un
ем мы ра-дость
a - le tanz'n
жиз - ни
Noch a tanz un
Вся зем-ля для

f

a - le tanz'n
чиз - на
Freid fun fiss un
Креп-ки ру-ки

noch a tanz, un
нас цве-тет и
noch a tanz, un
нам вся зем-ля от -
a - le tanz'n
чиз - на.

freid fun hent, un
ве-сел труд, по-
freid fun wak' - sn
ем мы ра-дость
un fun flanz'n
жиз - ни.
Freid fun erd is
Вся зем-ля для

Freid fun fiss un
Креп-ки ру-ки
freid fun hent,
ве-сел труд,
un freid fun wak s'n
по-ем мы ра-дость
un fun flanz'n.
жиз - ни.

ff *Allargando* *fff*

uns ba - schert
нас цве-тет.
un
И
freid fun kraft un
нам вся зем-ля от -
le - b'n' freid.
чиз - на.

Freid fun erd is
Вся зем-ля для
uns ba schert
нас цве-тет!
un freid fun kraft un
Нам вся зем-ля от -
le b'n, freid.
чиз - на

Du boi das land. №4. Строй свою страну.

Русский перевод В. РАММ.

Allegro. $\text{♩} = 60$

SOPR.
ALT.

1. Hei, hei, hei, sti-w'l mai - ne, gor on soil'n sti-w'l
Гей, гей, гей, са - по ги мо - н, Са - пож - ки без под -

TEN.
BASS.

2. Hei, hei, hei, hoi-s'n mai - ne, je - der hois hoi-le
Гей, гей, гей, вы шта - ны мо - н, Все вза - пла - тах лох -

mai - ne. un di sun halt in schai - nen, brent um-ge - ho - yer, si
мё - ток! Солн - це жжет бес - по - щад но, жжет мне по - дош - вы, Пе -

la - tes. Baisst di kelt durch di schma - tes, baisst um-ge - ho - yer, si
мо - тья. А мо - роз бес - по - щад - ный, вью - га бу - шу - ет и

poco rit. *a tempo* **f**

brent un si brent um-ge - ho - yer. S'macht nit ois, s'macht nit ois! s'macht nit
чёт и пе - чёт не стер - пи - мо. Ну, так что-ж? Не бе - да! Не бе -

baisst un si baisst um ge - ho - yer.
хле - щет и хле - щет и злит - ся.

f *mf risoluto*

ois, s'macht nit ois, s'macht nit ois! Dos land - - du boi, du
да, не бе - да, не бе - да! Ты строй ты строй, ты

Dos land, du boi,
Ты строй ты строй,

voi das land, du bo - yer, du voi, du voi, du
 строй сво-ю стра - ну, Ты строй, ты строй, ты

voi, du voi du voi. Dos land du voi, dos land du
 строй, ди-тя тру - да! Ты строй, ты строй сво-ю стра-

Dos land du voi, dos land
 Ты строй ты строй ди-тя

voi, du voi das land, du bo - yer, du voi das land, du
 ну, ты строй сво-ю стра - ну ты строй сво-ю стра -

du voi,
 тру да,

bo - yer, du voi, du voi das land, du voi, du voi, du
 ну, Ты строй, ди-тя тру - да, ты строй, ты строй, ты

3.
 voi! Hei, hei, hei hemd main hem - dl! Un - tern hemd dort flamt a
 строй. Гей, гей, гей, ты, ру - ба - ха! Под ру - ба - хо - ю вся

pp

li - be in main harz flamt dort sten - dig, brent um - ge - ho - yer, si
грудь вог - не от люб - ви я сго - ра - ю, весь го - рю и та - ю, пы -

poco string. *riten.*

brent un si brent, un si brent un si brent, un si brent un si brent un ge -
ла - ю, пы - ла - ю, го - рю я и та - ю, пы - ла - ю, пы - ла - ю, и

a tempo

ho - yer. S'macht nit ois, s'macht nit ois, s'macht nit ois, s'macht nit ois, s'macht nit
та - ю. Ну, так что-ж? Не бе - да! Не бе - да, не бе - да, не бе -

ois! Dos land du boi, du boi dos land, du
да! Ты строй ты строй ты строй сво - ю стра -

Das land, du boi,
Ты строй, ты строй,

boi yer, du boi, du boi du boi dos
ну, ты строй ты строй ты строй строй, ди - тя тру -

land, Du boi das land, du boi dos
да! Ты строи ты строи твою стра -

Dos land du boi dos land
Ты строи ты строи ты строи

land, du boi dos land, du bo yer, du
ну, ты строи ты строи, стра - ну твою, ты

du boi
Ты строи

boi dos land, du bo yer, Du boi, du boi dos
строи стра - ну твою Ты строи, ди - тя тры -

land, Du boi du boi, du boi, du boi
да! Ты строи ты строи, ты строи!

Chassidim melodie. № 5. Песнь хассидов.

aus dem „Hadibuk“

из „Дибука“

Sostenuto (♩ = 52-54) misterioso.

Sopr.
Alt.
ИЛИ
МУЖ.
ХОР.
Ten.
Bass.

Ho jo - jom, ho jo - jom, hoj jo jo jo hoj jo jo jo jom,

I.
II.

ho jo - jom hoj jo - jom ho jo jo jo ho jo jo jom

I. *poco f*
II.
poco f

ho jo jom ho jo jom ho jo jo jo jo jo jo jo jom

I. II.

ho jo jo jo ho jo jo jo jom, ho jo jo jo ho jo jo jo jom

I. II. *p*

jo jo jo jo ho jo jo jo jom, ho jo jom,

I. II.

ho jo jom ho jo jo jo ho jo jo jo jom ho jo jom,

I. II. *poco stringendo* *f* *a tempo*

ho jo jom ho jo jo jo jo jo jo jo ho jo jo jo

I. *jo jo jom, ho jo jo jo ho jo jo jo ho jo jom ho jo jom.*

II.

Tanzmelodie (Horah) № 6. Мелодия танца.
 aus dem „Hadibuk“ из „Дибук“

Bei Wiederholung Immer schneller (vom Allegretto $\text{♩} = 100-104$ bis zum Presto $\text{♩} = 184-192$.)

mf Naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj

f naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj

f naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj

Ossia (leichter)

f naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj

f naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj naj

Vielmal wiederholen.